

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 341

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2022年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

児童手当

6月から、児童手当制度の一部が変更になります。

1) 児童の養育状況に変更がない場合は、現況届の提出は原則不要です。

* 児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、現況届を郵送します。婚姻状況、氏名、加入年金、市外に住む児童と配偶者の住所などに変更がある場合は、届け出が必要です。

2) 一定額以上の所得がある受給者は、10月支払い分の児童手当の受給資格が消滅します。翌年度の所得が減少し基準額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課
Tel. 048-775-5120
Fax 048-774-5342



児童津贴

6月起児童津贴制度一部分变更如下:

1) 児童の养育状况没有变化时原则上不用提出现状调查表。

* 对与儿童或配偶者不住在一起时必需提出现状调查表的人, 会邮寄调查表。结婚情况, 姓名, 加入年金, 在市外居住的儿童和配偶者的地址等有变更时, 必需提出现状调查表。

2) 领取儿童津贴的人之中有一定水准以上收入的人, 会丧失10月份支付给的儿童津贴的资格。如果次年度所得减少到基准额以下时, 必需重新申请。

→ 子ども支援課(儿童支援課)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時15分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

公共职业安定所翻译服务

翻译服务时间为上午10点～下午3点30分(川越公共安定所的服务时间为下午3点15分结束)。中午～下午1点为午休时间。

	英語 English	スペイン語 西班牙语	ポルトガル語 葡萄牙语	中国語 中文
大宮 Omiya 048-667-8609	金 星期五	-	金 星期五	水 星期三
浦和 Urawa 048-832-2461	金 星期五	金 星期五	金 星期五	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 星期四	月・木 星期一・星期四	月・木 星期一・星期四	-

* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

* 最近の大宮公共职业安定所营业时间为平日上午8点30分～下午5点15分。

基礎年金番号通知書

基礎年金番号は、年金加入記録を管理するために大事な番号です。2022年4月から、初めて年金制度に加入した方には、これまでの年金手帳に代わり「基礎年金番号通知書」が発行されています。すでに年金手帳をお持ちの方も、今後、年金手帳を紛失した場合は、「基礎年金番号通知書」が発行されます。

市・県民税

2022年度の市・県民税（住民税）額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131
Fax 048-775-9846



成年年齢の引き下げ

4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられました。これに伴い、18歳から、携帯電話の契約、クレジットカードをつくる、部屋を借りるなどが、一人でできるようになりました。一方、飲酒、喫煙、ギャンブルなどは、今までどおり20歳になるまでできません。また、上尾市では、成人式は引き続き20歳になる人を対象に行います。

国民健康保険証の更新

8月1日（月）に保険証を更新します。新しい保険証（茶色）は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。以下の日程で登録を受け付けます。

と き：6月13日（月）、7月14日（木）、8月8日（月）、9月15日（木）、9～12時

ところ：市役所玄関前

定員：各日30台（先着順）

費用：無料



基礎年金号码通知書

基礎年金号码は管理年金加入記録時に必要の重要な号码。2022年4月以后对初次加入年金制度的人，代替年金手册发行「基礎年金番号通知書（基礎年金号码通知書）」。

市・县民税

2022年度の市・县民税（住民税）金額将在6月算定。对课税对象者以通知书通知缴付的年额等。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

降低成年年齢

4月起成年年齢从20岁降低到18岁。随着这次的变更满18岁以后可以自己购买移动电话，做信用卡，租房子等。但是不满20岁还是不可以喝酒，抽烟，赌博等。上尾市政府开办的成年典礼的对象仍旧是20岁的人。

国民健康保险证更新

将于8月1日（星期一）国民健康保险被保险人证的更新。新的保险证（咖啡色）将于6月下旬寄出。

→ 保险年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自行车防止犯罪免费登录

自行车防止犯罪登录为义务。当自行车被盗时如果有防止犯罪登录的记录就比较容易找到。受理登录日期如下：

日期：6月13日（星期一）、7月14日（星期四）、8月8日（星期一）、9月15日（星期四）
9～12点

地点：市役所大门前

定员：每日30辆（按照报名顺序）

费用：免费



新型コロナワクチン4回目接種

60歳以上の人と18歳以上で基礎疾患がある人などに4回目の接種券を送ります。詳しくは市ホームページをごらんください。対象となる基礎疾患などについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

接種券発送スケジュールについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2022年7月1日～2023年6月30日)を、6月中旬に配布します。中国語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇いていなくても、

こまめに水分をとりましょう。



新型コロナウイルス接種第4次疫苗

对60岁以上及18岁以上有基础疾病的人邮寄第4次接种券。详细情况请阅览上尾市官方主页。有关基础疾病种类→

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

有关接种券发送日期→

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

收到接种券就可以预约。

有关详细情况请联系以下机关

上尾市新型冠状病毒疫苗接种专线

Tel. 0570-002-203

上午9点～下午5点

星期六・星期日・假日除外

对应语言 日语・英语・中文・韩语

→ 健康增进课

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



垃圾收集日程表

「上尾市ごみ収集カレンダー(上尾市垃圾收集日程表)」(2022年7月1日～2023年6月30日)会在6月分发各个家庭。您可以在上尾市网站阅览中文的垃圾分类表。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

请遵守垃圾的分类规则,按照日程表放置垃圾。

→ 西貝塚環境センター(西贝冢环境中心)

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

中暑

当气温超过35度,因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高,即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性,要特别注意。为了预防中暑,分次多补充水分为有效方法。平常喝水或茶即可,但是出大汗时推荐喝运动饮料。

在多湿高温的环境下戴口罩会有中暑的危险。建议大家虽然不觉得口渴也要多喝水。



2022上尾シティハーフマラソン

と き：11月20日（日）

種 目：ハーフ、5キロ、3キロ

申込期間：6月15日（水）～7月31日（日）

*11月19日（土）に関連イベント「ちびっこタイムトリアル」を開催します。種目は1.5キロ、1キロです。

*新型コロナウイルスの感染拡大により中止となる場合があります。

詳しくは、開催要項（市内公共施設内などで配布）、または、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel.048-781-8112 /

Fax 048-776-6608



6月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：6月6日、13日、20日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

*第4月曜日（6月27日）には、ハローコーナーはありません。



土曜日の相談

と き：6月25日

ところ：市役所5階 501会議室

2022 上尾城际半程马拉松

日期：11月20日（星期日）

赛程：半程、5公里、3公里

报名期间：6月15日（星期三）～7月31日（星期日）

*在11月19日（星期六）开办「儿童赛跑」。赛程为1.5公里，1公里。

*按照新型冠状病毒的感染状况，有中止的可能性。

详细情况请参考有关参赛说明书（在市内公共设施等可以领取），或请阅览上尾城际马拉松主页。

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課（运动振兴课）

Tel.048-781-8112 / Fax 048-776-6608

6月の外语咨询服务

星期一的咨询

日期：6月6日、13日、20日

地点：市役所第3别馆1楼（市役所的对面）

*第4周的星期一（6月27日）没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：6月25日

地点：市役所5楼 501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語（第4土曜日のみ）

電話相談：048-775-5111（代表） *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语（第4周星期六）

电话号码：048-775-5111（总机）*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外，我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp